



大会
安全理事会

Distr.: General
18 August 2006
Chinese
Original: English

会
第六十届会议
议程项目 14
中东局势

安全理事会
第六十一年

2006 年 8 月 18 日黎巴嫩常驻联合国代表团临时代办给秘书长和安全理事会主席的同文信

奉我国政府指示，谨向你转递 2006 年 8 月 16 日黎巴嫩部长会议就黎巴嫩陆军部队在南黎巴嫩部署问题做出的决定，以及黎巴嫩总理福阿德·西尼乌拉同日就同一问题发表的声明（见附件）。

请将本函及其附件作为大会议程项目 14 之下和安全理事会的文件分发为荷。

临时代办

卡罗琳·齐亚德（签名）



2006 年 8 月 18 日黎巴嫩常驻联合国代表团临时代办给秘书长和安全理事会主席的同文信附件

[原件：阿拉伯文]

黎巴嫩内阁决定

2006 年 8 月 16 日

黎巴嫩内阁决定在利塔尼河以南的 Al-Arqoub Hasbaiya 和 Marjaayoun 两个地区部署黎巴嫩陆军部队，授权这支部队依照《国防法》第 4 条的规定维护上述地区安全。这支部队在上述地区的任务和职权范围是：保卫国家领土，维护安全和秩序，并保卫公民的财产和生计，防止不属于黎巴嫩国家管辖之下的任何部队存在。通过履行上述任务，这支部队将确保蓝线得到遵守，以及在不属于黎巴嫩国家管辖的武器问题上有效法律得以执行。这支部队及其领导人将按照安全理事会第 1701（2006）号决议的规定，同联合国驻黎巴嫩临时部队（联黎部队）进行合作协调。

黎巴嫩总理福阿德·西尼乌拉先生阁下就在南部部署黎巴嫩陆军部队问题发表的讲话

2006年8月16日星期三，总理府

同胞们，

面对侵略，你们的表现始终杰出。进行抵抗的同胞是英雄主义的楷模，不幸牺牲的同胞是献身主义的楷模，而那些坚强不屈的同胞是大无畏的楷模。你们并肩抵抗以色列对全黎巴嫩的罪行，你们团结一致战胜困难。因此，此时此刻我们不应分裂、不应歧视，不应相互指责。此时此刻，我们应相互支持，保卫祖国，加强国家力量。

此时此刻，我们应不负众望，果断做出重大的决定，因为这些决定关系着生死存亡，这些决定可为我们带来自由而有尊严的生活。

你们坚定地面对敌人，抵抗敌人对黎巴嫩的侵略战争，再一次证明，以色列已不再具有不可阻挡的力量和不可战胜的军队。以色列企图动摇你们誓死保卫国土的坚强决心，但它的图谋没有得逞。被迫离开家园的人们又迅速返回，这是他们对大好国土的深深热爱和坚不可摧的民族意志力的又一佐证。这也是全体黎巴嫩人民意志力的体现，全体黎巴嫩人都应引以为豪，并更加坚定这种意志力。我们要在这种意志力的指引下，沿着团结、主权和自由之路奋勇前进，真正成为团结一致的人民，并有一个独立的国家。

对于黎巴嫩人并肩战斗而在战场上取得的胜利以及在外交舞台上取得的成果，我无比自豪，难以用言语表达。但是，以色列的战争机器在黎巴嫩广大领土上留下满地废墟，导致人民死亡和流离失所，造成巨大破坏，使黎巴嫩倒退了数十年。

不过，我坚信，一如我们所表现出的坚强不屈，我们也有重振和重建的坚定决心。我也相信，全体同胞都清楚，要保证黎巴嫩的安全和所有公民的安全、社会稳定以及国家在全部领土上树立权威的权利和职责能够有效行使，必须要有什么样的条件。众所周知，如果不能有效行使树立国家完全权威的权利，我们的国家将面临再度沦为地区及国际冲突舞台的风险。

在黎巴嫩地面的对抗行动进行过程中，以及在为保卫黎巴嫩和抵御以色列长期侵犯我国人民及领土的危险而展开艰苦卓绝的谈判过程中，我们对上述各点始终都有清醒的认识。

我们已从达成全国人民的共识中获得力量，因此，能够坚持我们国家的原则，毫不让步。我们竭尽全力劝说国际社会充分考虑这些原则。诚然，安全理事会第1701（2006）号决议并没有满足我们提出的所有要求。但是，该决议以极其严肃

的态度处理我们提出的合理问题和担忧。它强调，以色列必须撤军，国际社会应履行在尊重黎巴嫩主权、提供有关支持以及尊重黎巴嫩本国决定权方面的承诺。我们以真相和共识为武器，通过不懈的外交斗争，使最初向安全理事会提出的决议案文得到了重要的修改。

无论对决议部分内容有什么合理的反对意见，与许多人的期望或以色列的企图相比，决议最终是黎巴嫩政治和外交努力的重大成功。

我认为现在必须指出的是，我们坚持朝着解放舍布阿农场方向前进。这一坚持是我们去年广泛的国际、政治和外交活动的核心。我们已经开始从两个方面争取解放舍布阿农场：一方面，争取与姐妹国家叙利亚直接商定划界问题，另一方面，求助于国际社会，因为目前的问题是以色列占领的问题，而不是黎巴嫩和叙利亚之间的领土争端问题。这些努力在安全理事会最近的决议中显而易见。决议认真地对待我国政府关于以色列撤出舍布阿农场，以及将其临时置于联合国管辖之下的七点计划。决议吁请秘书长迅速处理此问题，并向安全理事会提出实际建议。因此，即使有人曾认为第 425（1978）号决议已解决这个问题，决议仍将舍布阿农场议题再次列入安全理事会议程。这是联合国历史上前所未有的。

这一切促使我们与国际社会采取后续行动，加倍政治和外交努力，并同叙利亚一起试图解放我国的这块宝贵领土。因此，在我们与联合国秘书长采取后续行动的时候，我再次呼吁叙利亚同意划定边界，将必要的地图交给联合国。

至于黎巴嫩囚犯，尽管第 1701（2006）号决议在这方面有缺陷，我们将加倍努力使他们获释，并保证他们迅速与家人团聚，返回家园，获得自由。

黎巴嫩同胞们，

黎巴嫩遭受的侵略以及我们的共同抵抗，迫使我们珍视我们的统一和独立，珍视一个提供保护而不进行威胁的自由国家，一个捍卫而不挥霍的国家。以色列占领的残酷状况，以及从 1990 年代开始一直持续到 2005 年的托管，使得黎巴嫩无法强化主权。2005 年哈里里总理壮烈牺牲，叙利亚军队离开了黎巴嫩。黎巴嫩人民以鲜血、安全和自由为维护国家统一付出了昂贵代价，并忍受了敌人的暴力和朋友的负担。然而，无论遇到什么困难，他们都从未放弃过这种统一，人民的团结和国家的统一。

我们黎巴嫩人可以取得的最终胜利是，建立一个强大和民主的国家，一个拥有决策自由和充分主权的国家，一个所有黎巴嫩人都有平等权利和责任的国家。若要为所有黎巴嫩人建设一个强大和关爱的国家，一个保护他们的权利和不歧视他们的国家，我们必须齐心协力。你们是坚定、勤劳和有为的公民，珍惜统一和民族团结。只有靠你们，才能建设这样一个国家——一个无法替代和无与伦比的

国家。我们大家都知道小国家概念以及损害民族团结的宗派主义给我国带来的伤害。

如果国家不能自由独立，不能自主决策，并且权力不统一，则无法实现这些日子经常谈论的民族和谐与团结。不论多么强大的内部或外部行为者，都没有权利以一己的意愿领导这个国家及其人民，并要求所有人都要顺从，否则就要被定性为民族团结的“分裂分子”和“破坏分子”，或质疑其对国家和阿拉伯的忠诚。

我们黎巴嫩人民需要一个强大的国家、一支强大的军队以及强大的民主机制，我们不加入区域或国际联盟或者计划。我们从一开始就致力于阿拉伯的问题，其中最重要的是巴勒斯坦及其人民的问题，并设法实现阿拉伯团结。我们就是为此毫不犹豫并慷慨仁慈地献出了我们最珍贵的所有。这就是我们唯一的归属和角色。我们不允许黎巴嫩人民的抵抗和牺牲为他人操纵，用于敲诈我们，侵犯我们的团结和尊严，或者通过灌输我们勇敢的人民根本不需要的教训，来诽谤我们的民主制度，或者进行威胁，而每个自由而自豪的黎巴嫩人对此根本不屑一顾。

维护黎巴嫩民族、维护黎巴嫩国家并将黎巴嫩作为我们共同的生命，是我们所有人的责任。我们将继续按照公民社会和民主国家的价值观和做法建设完成宪政机制。我们将全面执行塔伊夫国家协议的要求，遵守政府内阁一致通过的七点要求，并尊重安全理事会第 1701（2006）号决议。因此，我们将在联黎部队的协助下向南方派遣军队。

今天，我们是从人民中派军队到人民中去。我们这样做是为我们在南方的人民，是为了那些仍留在家中的人民，是为了那些正在返家的人民。我们的军队将保卫他们的土地，保护他们的家园、工作和生计，保障他们的安全，并进行执法工作。黎巴嫩军队在南方的任务是保卫公民的权利，捍卫国家将其主权扩大到整个领土，并担当人民的监护和保护者的权利与责任。不得有任何禁区或不受军队控制的领域和地点，军队以外不得有任何其他军事设施，军队以外不得有任何其他武装组织，即任何武装组织均受黎巴嫩国家管辖。

黎巴嫩军队——所有黎巴嫩人民的军队——来到你们身边。请聚集到军队这边来，支持军队，军队也为你们并与你们在一起。

同胞们，

国家将在阿拉伯兄弟和全世界许多朋友的帮助下，承担起全部救济和重建的责任。这些工作将完全透明，不歧视对待任何一方。我们这样做不是为了给任何一方好处，因为国家属于所有人，并且捍卫所有人民的权利是国家的责任。我们将采取最快、最高效的工作办法。

我们必须快速认真地着手实现民族和经济复兴，摆脱停滞不前的状况，刺激发展，并为青年人寻找就业机会。而没有政治稳定，这些事情一件也办不成。政

治稳定将重新树立黎巴嫩人民对未来的信心，并吸引我们的兄弟和朋友重返黎巴嫩，帮助黎巴嫩，并为黎巴嫩做出投入。我们承诺加倍努力，与你们各方——国家、人民、民间社会以及私营部门——一道工作。

在南部、巴勒贝克、黎巴嫩南郊以及黎巴嫩其他地区的人民的带领下，所有黎巴嫩人坚定不移地面对敌人。国家欠这些黎巴嫩人很多，必须毫不犹豫或推诿，承担起责任。他们也是保护和支​​持国家的后盾。国家必须力尽所能让他们安居，赢得他们的信任，并照顾他们的权益。国家是黎巴嫩南部以及所有受创伤地区的人民的国家。从权利和责任的角度来看，这是他们的国家，这就意味着就业、舒适、安全以及国家对他们的承诺。

黎巴嫩政府将与当地和国际专家合作，与阿拉伯以及国际建筑、经济和金融机构协调，分秒必争地拟定重建计划和必要的经济方案及政策。

将以极大的透明度、效力和速度来执行这些方案和政策。我们希望能够，并一直可以驾驭严峻的局势，不辜负黎巴嫩人民的期望。

南部始终在我们的心中和脑海里。今天，它在每个热爱黎巴嫩、为它担忧并关注其动态的人士的心中​​和脑海里。南部村庄和城镇的坚强和抵抗已经让它们的名字留在每个阿拉伯青年的记忆里。

我们面临着重大责任，如果不想失去我们以烈士的鲜血、人民的坚强和团结以及过去和今天的自由缔造者们的努力而换来的自由，我们必须担当起这些责任。

我们面临着重大的挑战，这些挑战关系到黎巴嫩的价值、存在、未来及其政治制度的性质。我们热爱着的这个崇高而自豪的国家，度过了困难和残酷的几个星期。我们需要面对自己、面对我们的良心、道德和责任。要增强国家和军队，加强民主和问责制以及取得优异成绩，必须完成大量的工作。这些是恰当的措辞，要建设一个自由和强大的国家，一个依靠其合法的武装部队将主权扩展至整个领土的国家，我们使用这些措辞时不应犹豫。这就意味着只有国家可以保留武装部队，这是你们——黎巴嫩人民在塔伊夫《民族和解约章》中同意，并在由你们的政府一致通过的《七点计划》中重申的。我不能代表一个集团、派别、政治团体或政党行事，而要以黎巴嫩总理的身份行事。只有国家的份，这个国家一定不能被垄断、专有、转让或出卖。

同胞们，

我们面临着为保全民族而保全国家的挑战，面临着为保全民主和文人执政的政治制度而保全决策的统一的挑战。每一个黎巴嫩人有权保全自己的生命、财产、尊严和自由，实现这一目标的唯一手段是宪治国家、其民主制度和国家军队。一定不能以诸多小国或类似结构取代这一国家。

让我们为我们自己、我们的利益和我们的兄弟姐妹而奋斗，这样我们能够继续拥有一个自由和独立的国家。让我们站在这个国家一边，这样我们热爱的民族就可继续生存。让我们一起站在这个民族一边，这样黎巴嫩可以继续存在。由于全体黎巴嫩人民的热情和决心，黎巴嫩的确会继续存在，黎巴嫩将再度崛起，为了整个黎巴嫩，黎巴嫩的未来将从南部、从黎巴嫩南部崛起。

黎巴嫩万岁！黎巴嫩人民万岁！
